

BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artá, martes 5 de diciembre de 1961

AÑO II - N.º 24
Depósito Legal P. M. 715 - 1959



"BELLPUIG"

desea a sus lectores

SANTAS Y FELICES FIESTAS DE
NAVIDAD Y AÑO NUEVO

Silueta del mes

NOVIEMBRE

El mes de noviembre, ha sido este año para nuestra villa rico en acontecimientos de toda índole.

Uno de los más destacados ha sido sin duda el sacar del polvo del olvido al venerable P. Antonio Llinás, gloria insigne de nuestro pueblo. Petra en la Casa-Museo de Fray Junípero ha acogido en su galería de ilustres mallorquines a nuestro P. Llinás y su retrato al óleo, obra del joven artista artanense Gabriel Esteva Ferragut, representará perpetuamente a nuestra villa junto a los grandes próceres mallorquines.

En 1904 el Excmo. y Rvdmo. Sr. Dr. D. Pedro Campins Barceló, insigne prelado mallorquín, inauguró solemnemente, con asistencia del Sr. Obispo de Mallorca, la Adoración Nocturna en el Convento de P.P. Franciscanos. Noviembre, triste en la naturaleza, se ha alegrado viendo restaurada en la Parroquia una nueva Sección bajo el patrocinio de la Virgen de San Salvador.

Los "esclata-sangs" han sido ricos y muy abundantes. "Els agres" se han visto asaltados por todos, ávidos de fruto tan sabroso y casero. Los altos precios a que han ido vendiéndose demuestran la calidad del fruto a pesar de la cantidad con que han podido cogerse este año.

El ritmo de las "matances" tan típicas en Mallorca es ya acelerado. ¡Lástima de los precios tan elevados para que todos puedan disfrutar de tan rico alimento! Bien para vendedores y mal para compradores.

El torneo juvenil-infantil llena todos los buecos dominicales a nuestros muchachos. Lo que tanto tiempo se deseaba lo tenemos gracias al dinamismo de nuestro buenísimo Sr. Platel, quien pone todo su entusiasmo y experiencia al servicio del modesto fútbol local.

OTEADOR

Sacerdote para siempre



El 26 de diciembre, día de júbilo y alegría para nuestra Parroquia de Artá. Un hijo suyo, de familia muy cristiana, subirá las gradas del altar para ofrendar al Padre, por primera vez, la hostia pura y limpia que vaticinara un día el gran profeta Malaquías y que tantas veces en los años de formación del Seminario habrá cantado, llenando su alma de gozo y honda alegría en espera de este día tan venturoso.

D. Jerónimo Fito Cantó, con la ilusión de alma auténticamente sacerdotal para lanzarse a la gran aventura del sacerdote en este mundo angustioso y anhelante, ha sido elegido por el Señor para ser mediador entre Dios y los hombres, para ofrecer dones y sacrificios por los pecados de la humanidad y para repartir a todos el pan de la verdad y de la vida.

Dichosos padres y familia al tener para siempre entre ellos a Cristo en la persona de su hijo o hermano sacerdote.

Al sacerdote de hoy el mundo le pide santidad. El hombre moderno, rico o pobre, intelectual o ignorante necesita de Dios. Dios para él durante muchísimo tiempo ha sido un extraño, el Dios de la lejanía sin influencia alguna en su vida familiar o social; y al ausentarse Dios ha dejado al hombre sumido en una angustia profunda y en una horfandad que le prepara para recibir otra vez en una vivencia consciente y continuada el gran mensaje divino: "Yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia". "Bienaventurados los pobres, los que sufren, los que lloran, los que padecen persecución por la justicia, los pacíficos, los limpios de corazón... porque ellos verán a Dios".

El sacerdote en su vida será siempre el testimonio más claro de valores espirituales y la encarnación más profunda del misterio de Dios: la divinización y santificación del hombre.

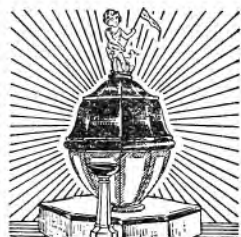
El sacerdote conoce a Dios y conoce al hombre. Gusta de la soledad para estar con Dios y gusta de la compañía de los hombres para hablarles de Dios. Sabe de agradecimientos e ingratitudes. Será siempre el gran incomprendido y el blanco de contradicción. Predicará la palabra de Dios y su voz se perderá en el gran desierto de muchas almas. Trabaja por Dios y será crucificado con Cristo. Sufrirá y su sonrisa será eterna. Se entregará totalmente a las almas y su entrega, como la de Cristo, pasará desapercibida para aquellos incluso que creen estar muy cerca de Dios y de

(Sigue en la pág. 6)



ECOS ARTANENSES

NATALICIOS



El día 1.º de noviembre vieron alegrado su hogar, con el nacimiento del cuarto de sus hijos, los esposos D. Bartolo-

mé Esteve Sureda y D.ª María Roselló Amorós, sito en calle Grech, 24.

En la Pila Bautismal, recibió el nombre de Antonio.

Día 5 del pasado mes, el hogar de los esposos D. Miguel Esteve Tous, de Son Fanch, y D.ª María Ginard Andreu, sito en la calle Alcariot, 12, se vio bendecido con el nacimiento de su primogénita, de nombre Antonia.

El día 13, viose alegrado con el nacimiento de su segundo hijo el hogar de los esposos, D. Juan Arrom Sancho, empleado de "La Industrial Balear", y D.ª Juana Ana Nicolau Barceló, calle Ponterró, 3. Al recién nacido se le impuso el nombre de Mateo.

Con el nacimiento de su tercer hijo que fue bautizado con el nombre de Bartolomé, se vio aumentado el día 14 el hogar de los esposos, D. Guillermo Ferragut Alzina, de Son Figuera, y D.ª Ana Rosselló Amorós, calle Botovant núm. 7.

El día 17, vieron aumentado su hogar, calle Era Vieja, 4, con su cuarto hijo, los esposos D. Pascual Ramírez Martínez, afilador, y D.ª Jerónima Caparrós Garrido. El recién nacido recibió el nombre de Pascual.

El día 18, vieronse alegrados con el

nacimiento de su primogénita los esposos D. Manuel Vázquez Brajones y D.ª Ana Ortega Bravo, domiciliados en la calle Rocas, 42. A la recién nacida se le impuso el nombre de María Isabel.

El hogar de los esposos D. Bernardo Nicola Lliteras y D.ª María Morey Bauzá, en calle Vilanova, 9, se vio alegrado, el 20 del pasado mes, con el nacimiento de su tercer hijo, una preciosa niña, a la que le fue impuesto el nombre de Margarita.

Los esposos D. Juan Vives Sard y D.ª Margarita Morey Bauzá, con domicilio en Careta, 17, vieron aumentada su familia, el pasado día 23, con el nacimiento de su tercer hijo que en el santo bautismo recibió el nombre de Mateo.

En Palma, el próximo pasado 27 de noviembre vieron bendecida su familia con el nacimiento de su primogénito, nuestros paisanos D. Jaime Canet Pastor y esposa D.ª Margarita Lliteras Cursach.

El neófito, al que le fue impuesto el nombre de José Francisco, recibió las aguas bautismales en la Parroquia de San Nicolás, de manos de su tío y estimado colaborador nuestro, Rdo. Sr. D. Lorenzo Lliteras, Ecónomo de aquella Parroquia.

BODAS



En la Iglesia Parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial entre D. Miguel Sirer Moll y la seño-

rita Ana Carrió Esteve. Bendijo la unión el Rdo. Sr. D. Miguel Picornell, Ecónomo de Capdepera.

El pasado día 16, en nuestro Templo Parroquial, contrajeron matrimonio D. Pedro Obrador Servera y la señorita María Alzina Bizquerra. Bendijo la unión el Rdo. P. Miguel Tous Gayá, Superior del Convento de San Francisco, de Palma.

El 16 de noviembre se unieron en el sagrado lazo del matrimonio D. Enrique Acedo López y la Srta. María Ortega Bravo. La ceremonia tuvo lugar en nuestra Iglesia Parroquial.

Unieron sus vidas para siempre con el yugo del santo matrimonio, el pasado 18 de novbre., en la Parroquia, D. Miguel Sansó Ginard y la Srta. Margarita Sancho Nebot.

También en la Parroquia de la Transfiguración del Señor, prometiéronse mutua fidelidad con motivo de su enlace matrimonial, el pasado 18 de noviembre, D. Miguel Cinard Llaneras y la señorita Catalina Alzamora Ramis, natural de Arianay.

El 28, se unieron en santo matrimonio, en el Oratorio de Ntra. Sra. de San Salvador, D. José Bonnin Palou y la Srta. María Llaneras Esteve.

DEFUNCIONES



El pasado día 8 entregó su alma al Creador, a la edad de 51 años, D.ª Margarita Ferrer Cantó.

Reciban su afligido esposo D. Jaime Piris Torres, hijo Pablo y demás familiares nuestro más sentido pésame.

El próximo pasado 9 de novbre., falleció, a la edad de 82 años, D. Bartolomé Ginard Esteve.

A su apenada esposa D.ª Francisca Pascual Oliver, hijos María, Sebastián y Bartolomé, y demás familia, testimoniamos nuestra sentida condolencia.

A la edad de 62 años, bajó al sepulcro, el día 13 del pasado mes, D. Gabriel Sureda Bergas.

Reciban sus familiares, en especial su desconsolada esposa D.ª María Pas-

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juavert, 21
Tel. 268

Desea a sus clientes y amistades felices Pascuas.

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)

cual Sancho, e hijos Jaime, Gabriel y Bernardo, nuestro sentido pesar.

*

Dejó este mundo para siempre, día 16 del pasado mes de noviembre, a la avanzada edad de 87 años, D.^a Magdalena Font Ferrer, Vda. de José Pomar Garau.

Acompañamos en su justo dolor a sus hijos Catalina, Juan, Magdalena, Margarita y demás familiares.

*

El día 17 de noviembre pasó a mejor vida, a la edad de 80 años, D. Francisco Ginard Casellas.

Nuestro sentido pésame a todos sus familiares.

*

El pasado 18 de noviembre falleció, a la edad de 76 años, D.^a Antonia Servera Serra, Vda. de Bartolomé Llabrés Servera.

A su hija Catalina y demás familiares enviamos, a través de estas páginas, nuestra condolencia.

SOLEMNE VIGILIA

de la Adoración Nocturna

en la noche del 31 de diciembre
al 1.º de enero, en la Parroquia.

A las 11, comienzo de la Vigilia.

A las 12, Solemne Misa de Fin
de Año.

Esta Vigilia es pública y, por lo
tanto, pueden asistir a ella todos
los fieles.

A la edad de 79 años, pasó a mejor gloria, el día 20 de noviembre, D.^a Catalina M.^a Lliteras Sancho, Vda. de Pedro Cursach Gamundí.

Reciban sus familiares el testimonio de nuestro vivo pesar.

*

El niño, Bartolomé Brunet Sintes, subió al cielo, el pasado día 21, a los nueve meses de edad.

Nuestro más sincero pésame a toda su familia particularmente a sus afligidos padres, D. Bartolomé Brunet y D.^a María Sintes.

*

A la avanzada edad de 95 años, el pasado día 30, dejó este mundo para siempre D.^a Isabel M.^a Bernat Llinás, Vda. de Jaime Massanet Font.

A sus hijos: Luis, Sebastián y Jaime y demás familiares les acompañamos en su justo dolor.

BUEN AÑO

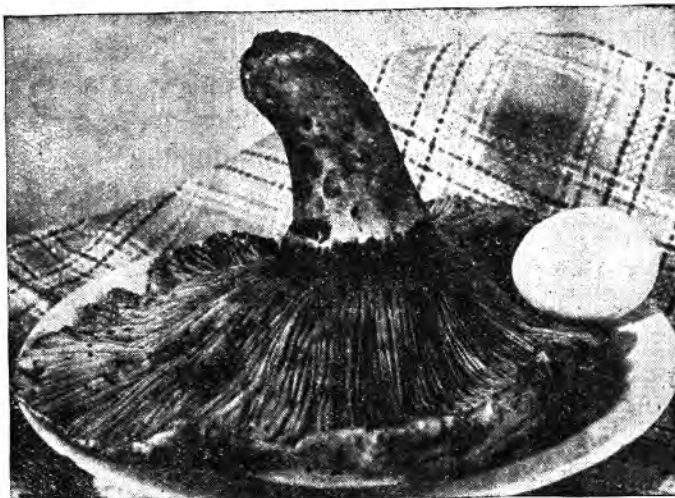
de

"esclata - sangs"

ha sido éste, ya que junto al crecido número de kilos recogidos hay que destacar las enormes proporciones de algunos de estos codiciados ejemplares.

El que reproduce este grabado fue recogido por D. Andrés Trías y arrojó un peso de 420 gramos.

Foto Sancho



Aires deportivos

En el mes de noviembre y debido a las inclemencias atmosféricas, el balance futbolístico ha sido algo mermado en encuentros.

No obstante se dio comienzo a la competición "Torneo San Salvador" entre infantiles de nuestra localidad, torneo que está patrocinado por las renombradas firmas: Tejidos Vicens, Librería Bujosa, Gabriel Massanet y Hnos. Almacenes La Esperanza, Industrial Balear, Pastelería La Mallorquina y Vda. de Miguel Oliver.

Dio comienzo este Torneo, el día 12 de noviembre con los encuentros: Atlético-Racing y Jartán-Bellpuig, los cuales resultaron entretenidos y con un entusiasmo sin paliativos de unos infantiles en plena euforia.

El marcador señaló unos resultados justos: Atlético, 0 - Racing, 1 y empate a 2 entre Jartán y Bellpuig.

La clasificación actual es la siguiente: Racing, 2 puntos; Bellpuig, 1; Jartán, 1; Atlético, 0 y J. D. Artá, 0.

Goleadores. - Con un tanto: Grau, P. Moll, A. Ferrer, Silva y B. Quetglas.

El día 26, se trasladaron a la vecina villa de Capdepera al objeto de inau-

gurar el nuevo Campo de Deportes, denominado "Camp Roig", el infantil y el juvenil de nuestra localidad, venciendo los primeros por 2 a 1 y resultando vencidos los segundos por 4 a 2 después de un durísimo encuentro.

PLATEL

Antonio Sancho

desea a ustedes

Felices Pascuas de Navidad

y se complace en notificarles haber trasladado su

Taller de Carpintería Mecánica

al n.º 26 de la calle Botovant, desde donde les ofrece sus servicios.

AVISO

a los suscriptores de "BELLPUIG"

Con el fin de poder ofrecer a nuestros lectores una más amplia y sazónada información, a través de estas columnas, a partir del próximo número saldrá el periódico el día 8 de cada mes en vez de hacerlo el día 5.

Suscríbese a "BELLPUIG"



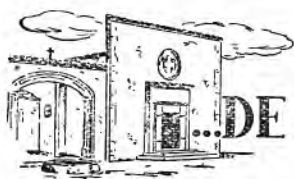
LIBRERÍA BUJOSA

Avda. José Antonio, 8 y 10 - Teléfono 5 - ARTÀ

desea a sus clientes y amigos

Felices Pascuas de Navidad

y les ofrece las últimas novedades en:
FELICITACIONES NAVIDEÑAS - FIGURITAS DE
BELÉN - ADORNOS PARA ARBOL DE NAVIDAD
AGENDAS y DIETARIOS para el próximo año



DE LA COLONIA DE S. PEDRO

Va a finalizar el año. Se impone un examen. A semejanza de todo buen comerciante que a fin de año hace el balance de sus cuentas, te invito a hacer el tuyo. ¿Cuántos gastos en diversiones? ¿Cuántos en obras de caridad?..

Al esfuerzo de todos los colonienses para terminar el nuevo campanario, sería muy loable unir el tuyo, benévolo lector.

Los colonienses, aventurando fracasos y superando dificultades en las obras de dicho campanario, merecen algo más que la humillación de una limosna insignificante.

Las obras se encuentran paradas y en estado económicamente muy crítico. No se puede terminar la cúspide sin que se instale el pararrayos. Frustrados nuestros primeros intentos, pedimos urgentemente la ayuda económica.

Desde estas columnas deseo expresar mi sincero agradecimiento a todos los feligreses de la Colonia, a los protectores y demás personas relacionadas con nuestro pueblo. A todos les deseo felices Fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo. Imploro al Niño Jesús su bendición y auxilio para el año venidero.

El Vicario

RELIGIOSAS

Días 6 y 7, Triduo en honor de la Inmaculada. A las 7 $\frac{1}{2}$ noche, Rosario, sermón y Ejercicio.

Día 8, día de la fiesta. - A las 8, Oficio solemne de Comunión general. A las 11 $\frac{1}{2}$, segunda misa. A las 3 $\frac{1}{2}$ tarde, acto literario, dedicado a las madres. A las 7 $\frac{1}{2}$ noche, conclusión del Triduo.

Día 24, a las 11 de la noche, Maitines solemnes, canto de la Sibila y adoración del Niño Jesús. A las 12, Oficio.

Día 25, Misa a las 10 y 10 $\frac{1}{2}$.

BODAS DE ORO

El día 27 del pasado mes de octubre, celebró las Bodas de Oro de su Profesión Religiosa Sor Josefa de Calasanz Guasp, Hermana de la Caridad y Superiora de nuestro Convento. Hubo solemne Misa de Comunión en acción de gracias al Señor. Asistieron la Rvda. Madre, Autoridades locales, ni-

ñas del Colegio y muchas otras personas. Al final, fueron obsequiados todos los asistentes con un selecto refrigerio.

Al felicitar a la homenajead, hacemos votos para que el Señor le conceda muchos años de vida.

DEFUNCIÓN

El pasado día 15 de noviembre y a la edad de 81 años, falleció D. Tomás Orell Rosselló (a) Tomasset. El desenlace sobrevino, de manera inesperada, tras brevísima enfermedad. El finado, que era el más viejo de los pescadores de la Colonia, gozaba de generales simpatías, por lo que su muerte ha sido por todos muy sentida.

Reciban su esposa e hijos, y demás familiares, nuestro sentido pésame.

NUEVO CAMPANARIO

Décima lista de donativos

Suma anterior	67.408'00
D. J. Vallcaneras (Francia)	200'00
D. José Cantó (Valencia)	250'00
D. Juan Casellas (Artá)	60'00
Rdo. Sr. Ecónomo (S'Arracó)	100'00
D. Pedro Cursach (Artá)	100'00
D. Bartolomé Esteva (Artá)	50'00
D. J. Martín (G. Civil Colonia)	25'00
D. J. Giménez (G. Civil Col.)	25'00
D. ^a Margarita Orell (Colonia)	100'00
D. Gabriel Piris (Palma)	200'00
D. Gabriel Forteza (Petra)	25'00
D. Juan Ferrer (Artá)	174'00
Caja de Pensiones (Artá)	1.000'00
Total entradas	69.607'00
Total salidas	87.998'60
Déficit	18.381'60

FARRUTX

Figuras sacerdotales artanenses

Rdo. D. RAFAEL ESTEVA TOUS,
Párroco de Porreras

Tres son al menos los Párrocos que ha dado nuestro pueblo a la villa de Porreras: D. Lorenzo Sancho y Juan (a) Pisca y D. Pedro José Llull y Vaquer, propietario de S'Hort d'En Salat. El último y el único que falleció en la mencionada villa fue el Dr. en ambos derechos D. Rafael Esteva y Tous, del que nos ocupamos en este breve artículo

biográfico.

Nació en Artá el día 22 de octubre de 1775, siendo sus padres Miguel Esteva y Llaneras (a) Moll y Margarita Tous del Pinet y Terrassa, antigua estirpe de la familia Esteva de la Cova. Fue bautizado por el Vicario D. Simón Sureda, de Ca'n Gili y apadrinado por sus primos los jóvenes esposos Bartolome Ferrer y Esteva (a) Cremat y Catalina Cursach y Ginard (a) Tonieta, cuartos abuelos maternos del que esto suscribe.

A las 19 años obtuvo una beca en el Colegio de la Sapiencia, donde desempeñó el cargo de rector.

Sabemos que fue domero de la Santa Iglesia Catedral y más tarde Cura Párroco de Calviá, desde el año 1813 a 1818 en el cual tomó posesión de la Parroquia de Nuestra Señora de la Consolación de la villa de Porreras, después de ganadas las oposiciones en noviembre del mismo año.

Hizo su entrada el día 14 de enero de 1819. Por coincidir con la triste circunstancia de que pocos días antes (12-XII-1818) había fallecido el Ilmo. Sr. D. Bernardo Nadal, Obispo de Mallorca, no consintió ninguna manifestación de júbilo.

Desde sus primeros días se entregó al pueblo como padre y pastor de su feligresía; en su trato no distingue al pobre del rico; y en sus escritos dirigidos al Prelado deja entrever dos preocupaciones principales: el esplendor del culto en la parroquia y la vida espiritual del pueblo.

Su entrega a la difusión de la palabra divina y visita a los enfermos culminó en la fundación de la Casa Hospicio en 1820.

Gracias a su generosidad y desprendimiento, Porreras ha podido conservar dos joyas de gran valor artístico: la cruz procesional y la cruz de plata del altar mayor.

Aunque vivió los días gloriosos de la fundación de la Casa-Hospicio, también le tocaron días muy aciagos y tuvo que superar situaciones difíciles: la supresión del mismo hospital, la persecución religiosa de España, la expropiación de los bienes eclesiásticos, la expulsión de los frailes, la supresión del Colegio de Montesión, etc.

Entre tantas calamidades no sólo el Dr. Esteva demostró el gran valor de su alma, sino que también las personas de sano criterio, nunca le regatearon su

(Continúa en la pág. siguiente)



RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



FERRUTX - LA DEvesa

XVI y último

Visitas o estancias de nuestros Reyes en la villa de Artá. - Ferrutx figura en el distrito de Petra. - Nombres de alquerías que figuran en este distrito y son hoy de Artá, o próximas a nuestro término.

Además de esta visita de uno de nuestros Reyes privativos, tenemos noticia de otras dos visitas reales. Una, la mencionada ya, del Rey D. Sancho en 1321 con motivo de venir a cazar en *Sa Devesa* y otra, del mismo D. Sancho. Fue ésta con ocasión de venir a impulsar a los de Capdepera a llevar adelante la construcción del Castillo y a construir dentro de él sus domicilios. Esto, que repugnaba en gran manera a aquellos moradores, movió a D. Sancho a ir allí, y a prometerles cien sueldos a cada uno de los 59 gabellines que se decidiese. Es de suponer que además de estas tres visitas realizaran varias otras de las cuales no tenemos noticia.

No podemos menos de mencionar las dos largas estancias de D. Jaime I el Conquistador: una de ocho días, cuando la conquista en 31 de marzo de 1230, y otra de cuatro días en julio de 1231, cuando recibió en Capdepera la rendición de los moros de Menorca.

Dicho cuanto sabíamos sobre Ferrutx y La Devesa, con las suposiciones que nos sugerían los documentos sobre que nos fundamos — aunque en historia nunca podrá decirse la última palabra — nos toca aclarar lo dicho en el número 13 de "Bellpuig".

Dijimos allí que el nombre de Ferrutx no figuraba entre los nombres

que llevaban las tierras del distrito de Artá y que aparecen en el Libro del Repartimiento, cedidas por el Rey a los porcioneros.

Así es en verdad. Mas no podemos dejar de añadir que el tal nombre figura en cambio entre los de las alquerías del distrito de Petra que en dicho libro se relacionan y que fue entregada a uno de los pobladores de aquel distrito llamado P. Dominico — *Pere Domenge*.

En los distintos códices que se conservan de dicho Libro aparece este nombre escrito con muy ligeras variantes: *Ferrutx*, *Ferrutxy* y en el Códice catalán, que se guarda en el Archivo General de la Corona de Aragón de Barcelona, *Ferruxchi*.

Añadiremos también que en notas manuscritas de D. A. Alcover, que hemos podido consultar gracias a la amabilidad de D. Francisco de B. Moll, se menciona que el Sr. Medina, profesor de Árabe, que estudió aquel libro, cree que tal nombre procede del árabe, *Furuz* que significa *poll* y que *Fururi* significaría, semejante a polluelo, *pollenç*; y dice graciosamente el Sr. Alcover: "*A la badia d'Alcúdia, a la banda d'Artá hi ha lo cap de Ferrutx y devora la Colònia de St. Pere hi ha un puig molt agullonat que se diu Es Bec de Ferrutx. Efectivament vist de Manacor sembla un cap colossal d'animal de ploma amb un bec d'esparver o de voltor. Ara, en Moll creu que Ferrutx no és res d'aràbic, sinó un derivat de ferruncens, ferrutx o ferruig... Per la nostra banda sols deim: unusquisque suo sensu abundet*".

¿Qué otra cosa nos toca decir a nosotros?... Sólo añadiremos que entre los nombres de las alquerías próximas a

Ferrutx hay varios que figuran en la relación de las alquerías y rahales del distrito de Petra y que hoy todavía subsisten: nombres de las alquerías hoy de Artá situadas a la otra parte del Coll de Morell, las cuales parece fueron del distrito de Petra.

La alquería de *Benucalbel* — *Bini-caubell* — de 10 jovadas que el Rey dio a los judíos; Alquería de *Alphorfa* — que puede ser la de *Binialgorfa* — de dos jovadas entregada a Lorenzo Gómez; *Rahal Aboscan* — El Bosch — de 6 jovadas, cedida por el Rey al Palacio del Obispo — lo recuerda aún *l'Estany del Bisbe*. En el siglo XIV, año 1358, Miguel Bosca de Artá debía a la viuda de Miguel Blanquer 304 libras y sus bienes, estando él fuera de Mallorca, eran vendidos para pagar a sus acreedores. Sería dicho Miguel el señor de Aboscan.

Finalmente encontramos en la lista de alquerías del distrito de Petra dos con el nombre *Fulumen*: una, con solo este nombre y la otra con el de molino de *Fulumen*. Esta última la cedió el Rey al infante D. Pedro de Portugal, recién nombrado Señor de Mallorca y de la primera hizo donación a *Carrocio*.

El nombre de *Fulumen* — latino, que significa *río* — creemos que hace referencia a lo que ahora llamamos torrent de Na Borges. Esta alquería junto con otras cuatro del mismo distrito, la dio el Rey, *pro suis donativis*, a dicho Carrocio, Conde de Carroç, por nombre Pedro de Massa, el que, durante la semana de espera de las huestes del Rey en las montañas de Artá, apresó en una cueva quinientos sarracenos. De él tomaría su nombre el gran predio de nuestras montañas, Carroça.

Al mismo Carrocio le tocó también la alquería *Pellar* (*pilli*, *pilbiar*), que recuerda el nombre actual de *Rafal Paya*, más allá de Ses Pastores, y la alquería *Pelliareua*, de idéntico significado.

L. Lliteras, Pbro.

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

Desea a Vdes. felices Pascuas y próspero Año Nuevo

DESPACHO:
Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Balears)

ALMACENES:
Careta 7 y 18

Figuras sacerdotales...

(Viene de la pág. anterior)
apoyo y sus elogios. Nos consta que cuando en 1834 se bendijo el Cementerio de la Santa Cruz, el ayuntamiento agradecido, le regaló una tumba en el lugar más honorífico del mismo, en la cual duerme el sueño de los justos desde el día 1.º de Noviembre de 1839.

Antonio Gili, Pbro.

Trailer del mes

Con fecha de 26 de Noviembre de 1922, el periódico artanense "Llevant", publicó la siguiente gaceta:

"EL RELLOTGE DE LA VILA. - Se va fent impossible el desordre amb que marca les hores. Dins quinze dies, hi ha hagut oscil·lacions de vint i quinze minuts, respectivament, i aquests escalons duen massa transtorn a dins les cases. Avui que tenim l'hora del ferrocarril que és necessària, això no pot passar. Al fer-mos eco de les queixes del poble, demanem a al Sr. Batle que estudiï la conveniència de adobar-lo o tirar-lo en el santerrot".

Ahora, treinta y nueve años después, esta nota que debiera ser vieja y caduca, vuelve a ser de actualidad. El problema sigue latente.

Tiene visos de fantasía y, sin embargo, es auténtica realidad. Sucedió hace unos días en nuestra propia villa. Un borriquillo, aprovechando que su dueño no dejó bien cerrada la cuadra, salió durante la noche a darse una vueltecita por ahí. Una vez estiradas las piernas, el animalito debió pensar que la mejor manera de rematar la fiestecita era a base de darse un succulento banquetazo. Se dirigió a la mesa-despacho del local

donde presta sus servicios y, una vez allí, engullió la totalidad de papeles que encontró en la misma. Resumiendo, que el animalito se comió nada menos que once facturas pendientes de cobro, dos décimos de la lotería navideña y algunos documentos comerciales.

De cundir el ejemplo pronto sobrarán las papeleras.

VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ

Una descomunal seta de 502 gramos de peso, 72 centímetros de circunferencia y 15 de alto, fue encontrada en el lugar conocido por el "Puig d'Es Corb", del predio "Sa Curia Vella", por D. Bernardo Ferragut Juan, alias Faro.

Sacerdote...

(Viene de la pág. 1)

quienes la mayor parte de las veces recibirá las más acerbias críticas y las más negras ingratitudes. Será poderoso porque su fuerza radica en Dios, y será también, como todos los demás hombres, débil y su alma se verá sumergida en el torbellino de las miserias humanas, patrimonio de la humanidad pecadora.

El sacerdote vivirá en la soledad más absoluta pero su alma rebotará de alegría y felicidad porque ha sabido hallar a Dios.

Esta es la figura humana y divina del sacerdote en el mundo.

Entonemos pues hoy un himno de acción de gracias al Señor y a Nuestra Madre la Virgen de San Salvador por habernos regalado otro sacerdote que se suma al grupo de ministros del Señor que en número y santidad honran a nuestra amada Parroquia.

A Jerónimo, novel sacerdote, mi más cordial enhorabuena y un abrazo sacerdotal. Le deseo un sacerdocio santo y fecundo.

A sus buenísimos padres, hermanos y familiares mi más sincera felicitación... ¡Qué bien paga el señor a los que le aman!

A José, el sobrinito, que de manos recién consagradas va a recibir por primera vez a Jesús Sacramento que sea la alegría de sus padres y el consuelo de todos los que al ver su inocencia y candor, no podamos menos de recordar aquellas palabras eternas del Señor: "Si no os hacéis como niños no entraréis en el reino de los cielos".

CARNETS ENTREGA RÁPIDA

FOTO SANCHO

CALLE BELLPUIG

ARTÀ

Bonito ejemplar que, sin duda alguna, significará un récord en nuestra comarca.

"Ses matances" ocupan el primer plano de la actualidad. Por doquier aparecen "estols de matancers" que con su algarabía y alegría ponen la nota de colorido en el ambiente de la población. Y, consecuentemente, a "la hecatombe porcino-botifarrónica" como la califica Gafim, surgen las inevitables pequeñas gamberradas que, si no tienen consecuencias graves, ocasionan impertinentes molestias a sus víctimas. Verbigracia: circulación de motos con escape libre, partidos de fútbol en plena calle, petardos a granel, afición de ciertas "matancers" a las naranjas ajenas etc.

Y así queda complacido nuestro comunicante, al cual recomendamos: paciencia, paciencia, paciencia.

Aunque la noticia no ha trascendido al gran público, hemos escuchado comentarios elogiosos del magnífico rasgo que ha tenido nuestro Ayuntamiento, al hacer entrega al Museo Juniperiano de Petra, de un cuadro del venerable artanense P. Antonio Llinás. Muy bien por nuestros ediles.

¿Habrá o no habrá "Argument" en las próximas fiestas de San Antonio? Parece que corren malos rumores sobre la continuidad de tan simpática tradición. Existen ciertas dificultades que esperamos se solucionen satisfactoriamente.

¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÀ

De l'agre de la terra



Un "Argument" de l'any 1882

IV

15

Menar advertits ets infants,
general, pobres i rics,
que aquests llibres tan garrits
que venen es protestants,
per sa llei de los romans
solen esser prohibits.

16

Són prohibits puc contar
damunt proves que han donades,
perquè Don Monserrat Blanes,
públic, les va fer cremar.
I es qui en volien comprar
ja els-e fugiren ses ganes.

17

En es públic va cremar
cosa de tant de valor,
perquè tenguessen temor
es qui en volien comprar;
que això seria mesclar
gra net amb mala llavor.

18

De bon nom som cristians
i de llinatge catòlics,
i es qui segueix apostòlics
i es darrer som romans.
No escolteu es protestants,
tenguem aqueixa en memori'.

19

És ver que tots som germans
que dependim d'una rel.
Però hi ha cel i infern
per los bons i per los mals.
La glòria és p'es cristians
i los llims (sic) per los cruels.

20

Lo Fill de Déu s'encarnà
per redimir aquell pecat,
que el cel estava tancat
de quan Adam va pecar,
i no s'hi poria entrar
cap just benaventurat.

21

Des de la creació
del món, fins en el present,
no hi ha hagut enteniment
com de la Concepció.
Fonc sagrari del Senyor
del gran Déu omnipotent.

22

Dins sa cova de Betlem
donà a llum el Fill de Déu,
un vespre de trons i neu,
en es rigor de s'hivern.
Va fer baixar el Pare Etern
los àngels en favor seu.

23

Veient tanta resplendor
que sortí d'aquella cova,
los pastors, sa mateixa hora,
ja anaren a adorar-lò,
Descobriren un minyó,
Josep i la seva esposa.

24

Ja mos 'via revelat
el cel es seu naixement,
per això tanta de gent
deia: - "el Messies ja es nat".
I més quan va esser adorat
per los tres Reis d'Orient.

25

Quan Herodes senyes veia
que el Messies 'via nat,
estava desesperat,
le hi deien i no s'ho creia.
Anava en busca i no'l veia
perquè anava en mal estat.

26

Herodes fé pregonar
per tots es caps d'es cantons:
fins a tres (sic) anys los minyons
a tots los va fer matar.
Això va esser qui tirà
la seva corona a fons.

27

Un àngel del cel vengué
per dir a Josep tal conflicte:
- "Herodes cerca fer víctima
el fill de Déu vertader".
Que se n'anàs li digué
d'allà, i anar-se'n a Egipte.

28

Prengué un tan llarg camí
enmig d'es rigor d'es fred,
patint fam, turment i set,
i tot de gust ho sofrí,
sòliament per fugir
d'aquell terrible decret.

29

A Egipte va col·locar
Jesús, Josep i Maria,
trebant lo que poria
p'el seu aliment guanyar.
D'estat pobre volgué estar
es temps de sa seva vida.

30

El cel li va revelar
que Herodes 'via finit.
I, a lo punt que ho hagué sentit,
en el seu país tornà.
Però primer volgué anar
en el temple dirigit.

31

Quan del temple sortigué
Josep s'encontrà amb Maria.
Perderen sa companyia
del Fill de Déu vertader.
Dir es dolor que sentigué
llengo capaç no hi hauria.

32

Amb los Doctors de la llei
l'enquantren qui disputava,
a edat de dotze anys, i dava
a los grans «sabios» consei.
De sentir-lo i veure'l,
tothom estordit estava.



¿Quieres ser amado? ¿Deseas ser escuchado?

Olvidate un poco de ti mismo e interésate por los demás.

Ama a aquellos a quienes debes servir. Siéntate junto a ellos. Escucha sus afanes. Ayúdales sinceramente.

Te amarán y te escucharán.

Las pequeñas delicadezas cuestan sólo un poco de esfuerzo.

Pero valen mucho.

No te maravilles de que uno se equivoque.

También tú te equivocas.

Cuando hay buena voluntad es más provechoso

confortar a quien se equivoca que reñirle.

Napoleón perdió la tercera parte de sus batallas.

Y Einstein solía decir: "Mis conclusiones están equivocadas en el noventa y nueve por ciento".

No murmures nunca.

No dejes que nadie murmure nunca.

Habla claro

Y educa a hablar claro.

Te criticarán.

La crítica es como la lluvia:

Cae sobre todos.

No te maravilles: abre el paraguas, para que caiga en tierra y no te entre por el cuello.

Pero hay lluvia y lluvia.

Y hay crítica y crítica.

El hombre sincero

se pregunta siempre:

"¿Qué hay de verdad en esto?"

Critícate.

Critícate sinceramente, con la pluma en la mano, apunta ancho para ti tus propias críticas

No te excuses, sino por el contrario, corrígete lealmente.

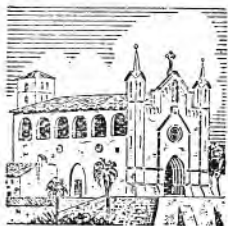
En cuanto a las discusiones, el mejor modo de vencerlas es evitarlas.

*Vendarse la cabeza antes de caer
Es un mal oficio.*

*Pero lo ejercitan muchos.
Y vendar la cabeza de los demás
antes que caigan,
Aún es un oficio peor.
Y también hay quien lo realiza.*

RELIGIOSAS

De la Parroquia



Día 3. - Primer Domingo de Adviento. A las 8 ¹/₂, misa y comunión general para los asociados al Apostolado de

la oración.

Día 6. - Empiezan las Cuarenta-Horas de la Inmaculada Concepción. A las 8 ¹/₂, Oficio, Exposición del Santísimo y turnos de vela. A las 7 ¹/₂, Rosario y Novena. A las 7 ¹/₂, Misa vespertina, sermón y Reserva del Santísimo. Predicará los sermones de las Cuarenta-Horas el Rdo. Sr. D. Bartomé Guasp Pbro.

Día 7. - Los mismos cultos del día anterior.

Día 8. - Festividad de la Inmaculada Concepción. A las 8 ¹/₂, Oficio y comunión general para hijas de María, Congregantes, Ramas de Acción Católica y demás Asociaciones. A la 1, Exposición. A las 6, misa vespertina, sermón y conclusión de las XL Horas.

Día 9. - A las 7 ¹/₂, Oficio Matinal en sufragio de las hijas de María fallecidas durante el presente año.

Día 17. - A las 8 ¹/₂, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

Día 24. - Solemne Vigilia de Navidad. A las 7 ¹/₂, Oficio de Vigilia. A las 10 ¹/₂, Canto de Maitines. A las 11 ¹/₂, Te-Deum ante el Nacimiento, canto de villancicos y de la Sibila. Adoración del Niño Jesús por los niños de la Escolanía y los pastores. A las 12, Solemne Misa de Navidad, sermón y comunión intra-misam.

Día 25. - Las misas como todos los domingos. A las 6, misa vespertina.

Día 26. - A las 10 ¹/₂, Misa nueva del Rdo. Sr. D. Jerónimo Fito Cantó, Pbro.

Convento de P. P. Franciscanos



Día 10. - Domingo. A las 9 ¹/₂, Misa cantada en honor de la Inmaculada Concepción, con sermón que predicará

el Rdo P. Rafael Ginard Bauçà.

Día 13. - Miércoles. A las 10 ¹/₂, Misa de los enfermos en el altar de la Virgen de Fátima.

Día 17. - Domingo. Empieza la Novena de Navidad.

Día 24. - Domingo. Solemne Vigilia de Navidad. A las 10 ¹/₂, Maitines del Nacimiento de Nuestro Señor Jesús con adoración del divino Niño por los ángeles y pastorcillos, canto de la Sibila y Misa de Media-Noche y comunión General para los terciarios. Acto seguido se celebrarán dos misas rezadas, usando de un privilegio concedido a los religiosos.

Enero. - Día 5. - 1.º Viernes de mes.

Conozca lo nuestro

Gentileza de Fotograbados Luis

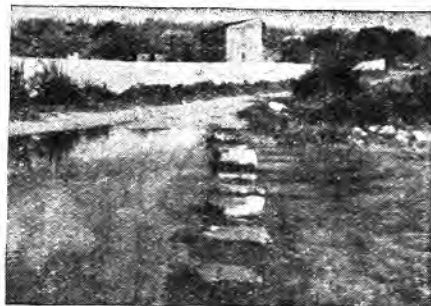


Foto Sancho

LES PASSADORES DE SES HORTES

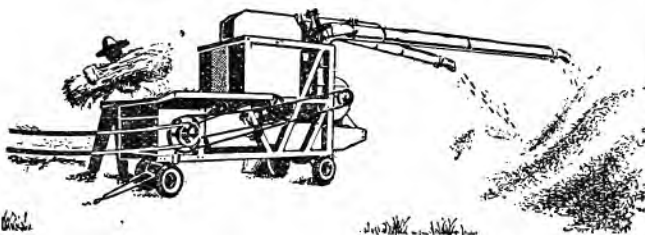
He aquí las pasaderas de "Es Torrent de Ses Hortes". Son, como veis, una retahila de pilares desmochados - peine gigantesco, dientes de un animal fabuloso - que se utilizan para vadear el torrente. En nuestro grabado, el agua lame, abraza y besa insistentemente y casi ahoga la blanca ringlera de mojonos. No lo puedo remediar. Yo me siento atraído por nuestras vulgares y trilladas pasaderas. Tan vulgares que no han hallado todavía su poeta docto o popular. ¿Qué os parece si probara de dedicarles unos versos? ¿De acuerdo? Sedme, pues, propicias, joh musas campestres! Si los lectores no han de tomarlo a enojo, yo diría algo así de las pasaderas en general. "Aclaridors o puats | on cada torrent pentina | la mòbil troca atzurina | dels seus cabells desfermats. | Fites de rústica traça | que serveixen als torrent's | per riure i mostrar les dents | i encisar tothom que hi passa". En el mencionado "Torrent de Ses Hortes" - que toma nombres diversos según las tierras por donde discurre - existen varias pasaderas. Unas, cerca de "Es Pont de Ses Veïetes"; otras, más abajo, antes de llegar al "Pont d'En Vei"; otras, al lado de "S'Hort d'En Sureda" y, finalmente, las de "Es Molí Nou" y las de "Son Frare". "Es Torrent d'Es Racó" dispone igualmente de sus correspondientes "passadores". Las que reproduce nuestro grabado son las más conocidas y las más utilizadas de Artá. A su alrededor lozanea una tupida y vivaz alfombra "de totes herbes". "Herbasana borda, joncs, gram, junça, paradel·la, peu de Crist, romeguers, fenàs, bova, motes de canyet, créixens, olivardes, catalines, cards blancs, piasses, trèvol de torrent que fa mata d'alt que puja, alè de bou de fulles poderoses, i rapa coenta amb unes flors - dites "frases" - en forma de capelleta". Las pasaderas constituyen un humilde pero afectuoso capítulo de nuestra historia. Yo ruego encarescidamente a los artanenses que nunca destruyan estos sartaes de piedras blancas, ungidas de humanidad y pulimentadas por el roce del agua y el paso de varias generaciones.



MAQUINAS AGRICOLAS

Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias. Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.



Representante
en ARTÁ:

D. Jaime Sancho

Herrería Ca'n Corb
Pitxol, 9 - Tel. 2